白砂村
巻一
SHIRASUNAMURA
CHAPTER 3
RAWS: JAGMANIX
TRANSLATION: KARITE
EDITING: JAGMANIX, AIZENDIFAIZEL
PSYLOCKE
PSYLOCKE
今井神

CHAPTER THREE JOURNEY
SFX WIND
THIS PLACE

SFX: FWOOSH
WE MEET
THE NEXT TIME
I WILL PROTECT YOU
SMILE.
YOU'RE
OOGAMI

OO-GA-MI!
OO GA MI
HUH?
SFX: CLANK CLANK
SFX: CLANK CLANK
OH...
RIGHT.
WE HAVE TO TRANSFER NEXT STOP, RIGHT?
OH...
NEXT STOP... FINAL STOP... RYOUGAMI STATION. RYOUGAMI STATION...
Clank clank
Clank clank

I'VE BEEN HAVING THE SAME DREAM OVER AND OVER.
LATELY ...
OH? REALLY?
...OOGAMI, YOU LOOKED LIKE YOU WERE HAVING A NIGHT-MARE...
I THINK IT WAS SOMETHING NOSTALGIC FROM WHEN I WAS A KID.
IT KIND OF WEIGHS ON MY MIND...
...WHAT KIND OF DREAM?
OH... NAH, I DON'T REALLY REMEMBER...
SFX BREEEEEEE
THE TRAIN AT PLATFORM 1 IS NOW DEPARTING.
I SEE.

OOGAMI! I BOUGHT YOU JUICE!♡
SFX CLATTER
Clank clank
Clank clank
SFX KOODAK
OH AND CAN YOU OPEN THIS?
I CAN PASS THROUGH IT, BUT THE JUICE CAN'T
It's like a 100 yen coin flying around
IT WAS SUCH A PAIN, BUYING THIS WITHOUT BEING SEEN, YA KNOW
びたん
びたん
コリーー
SFX ROAAAAAR
SFX WHACK
SFX CLATTER CLATTER
OW.
ぼげっ
がらがら

IT'S SO EMPTY.
BUT YOU KNOW,
YES, SIR!!!
YOU COULDN'T BE MORE ANYMORE CONSPICUOUS.
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE GONE THIS FAR AWAY.
EHEHE, THIS IS LIKE AN EXCURSION.
YUP, AND THERE AREN'T ANY MORE TOWNS PAST HERE
...IT'S BECAUSE IT'S A BACK-COUNTRY TRAIN.
THAT PACKAGE WAS GOING TOO FAR FOR A PRANK.
I'LL FIND THE CULPRIT BEHIND IT.
I GET IT ALREADY.
WE'RE NOT GOING THERE TO HAVE FUN.
TO SHIRA-SUNA VILLAGE.
THAT'S WHY WE'RE GOING...

LAST NIGHT
CLACK
CLACK
CLICK
B3
B1
B2
23
RATTLE
RATTLE
CLICK
B2I
Vvvm mm
B2
B1
B25
KASHAK!
Vvvv...m

SFX: FSSSSHHHH
SFX: ELEVATOR MOVING
GDD UNDER-TAKER HEAD-QUAR-TERS
SFX: CLACK
SFX: CLACK
EX-CUSE ME.
CLICK...
CLACK
CLACK
CLACK

UM...
I WOULD LIKE TO APPLY FOR LEAVE...
WHAT BRINGS YOU HERE TODAY?
WELL... A RATHER CURIOUS REQUEST CAME IN FROM A PLACE CALLED SHIRASUNA VILLAGE...
I THOUGHT BUSINESS WAS SLOW?
YES...
...YOUR PART-TIME DETECTIVE JOB, I ASSUME?
CAN'T SAY I HAVE...
NO...
...HAVE YOU HEARD OF IT BEFORE?
.. SHIRA-SUNA VILLAGE?

FINE.
YOU SEEM TO BE TIRED, TOO...
I'LL MAKE AN EXCEPTION THIS TIME.
THANK YOU VERY MUCH.
BUT...
IS THAT REALLY ALRIGHT?
DON'T BE SO FULL OF YOURSELF
HUH?
YOUR CLASS IS 88.
THAT'S THE LOWEST RANK AMONGST THE 108 UNDERTAKERS.
I'M SURE WE CAN MANAGE TO KEEP TOKYO SAFE WITH YOU GONE.
.....
I'M SORRY.

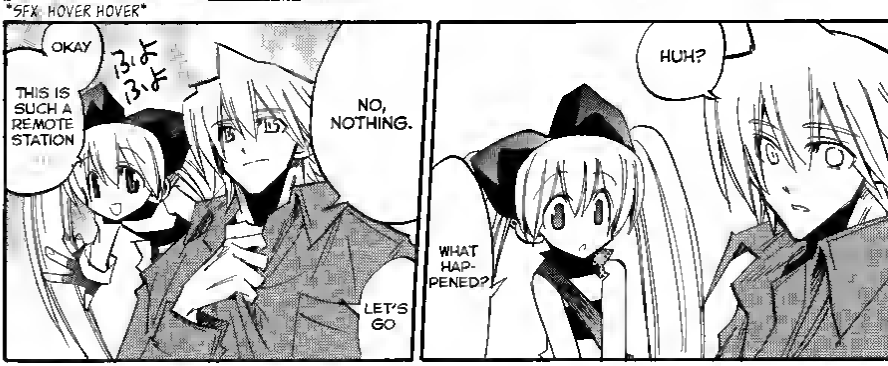
HUH? EVEN THOUGH YOU'VE BEEN THERE BEFORE?
BUT I DON'T KNOW WHERE IT IS EXACTLY.
HMM? YEAH...
CLANK CLANK
YOU KNOW ABOUT SHIRASUNA VILLAGE, DON'T YOU?
OO-GAMI.
CLANK CLANK
SFX CLANK-CLANK CLANK-CLANK
IT SEEMS TO BE A REALLY SMALL VILLAGE. I COULDN'T FIND IT ON THE MAP I HAVE.
I GUESS
SO WE HAVE TO LOOK FOR IT?
WE SOMEHOW MADE IT TO SHIRASUNA VILLAGE AND STAYED THERE FOR A FEW DAYS
OOH...
WHEN I WAS IN MIDDLE SCHOOL, MY CLASS GOT LOST DURING A FIELD TRIP OR SOMETHING.
It was a disaster
SFX CLANKCLANK CLANKCLANK
YOU SURE ABOUT THAT?
.....
BUT WE'LL BE OKAY, I'LL PROBABLY REMEMBER WHEN I GET THERE.
I WAS PANICKING THEN, SO I DON'T REALLY REMEMBER ANYTHING.
SFX CLANKCLANK CLANKCLANK
THE COMPANY'S GOING TO PUSH ALL THE WORK YOU MISSED ONTO YOU.
BUT IT'LL BE SCARY WHEN YOU GET BACK.
AHA HAHA.
I JUST WANTED TO GET AWAY FOR A BIT.
WELL, TO BE HONEST, I'M JUST TIRED OF TOKYO AND THE CROWDS

OOGAMI ! SOMETHING S COMING OUT OF YOUR MOUTH ! !
GODDAMN IT I EVEN ASKED IF THEY WERE SURE ABOUT IT THEY SAID THEY WOULD HAVE ABSOLUTELY NO PROBLEMS IF I WASN'T THERE ON TOP OF THAT THEY SAID THAT IF I MEET VENGEFUL SPIRITS THERE I'LL HAVE TO DO MY JOB AND THAT ORDERS FROM HQ TAKE PRIORITY AND I'M NOT BEING PAID SO NEXT MONTH I'LL HAVE NO INCOME SO I'LL BE EATING BEAN SPROUTS EVERY DAY
WAAA AAAH GAAAH
.....
SFX: ROOOOAR
WAAAAH !!
FORGET ABOUT WORK!! FROM NOW ON, I'M GOING TO FOCUS ON THE INVESTIGATION...
UM... SIR? ARE YOU ALRIGHT?
NO? N-N-NO, I WAS JUST ...!
YOU'VE BEEN TALKING TO YOURSELF FOR A WHILE NOW...
AH! YES!
I SEE... THEN MAY I SEE YOUR TICKET PLEASE ...?

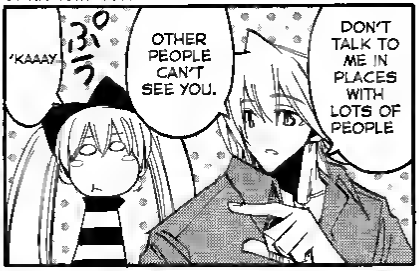
FINAL STOP, RYOUGAMI STATION. RYOUGAMI STATION. PLEASE DO NOT LEAVE YOUR BELONGINGS BEHIND WHEN LEAVING THE TRAIN.
RYOUGAMI VILLAGE
SFX PSSSSSH
WE'RE FINALLY HERE.
MM MMM
MUUU
MUUU
MUUU
AT THE (SPECULATED) STATION CLOSEST TO OUR DESTINATION.
YAA-AWN
AAA-AAH
SHUD-DAP.
WEAK-LING.
AAAH
DIZZYY-YYYYY.
SFX MUUUN MUUN MUUN MUUN MUU

ACTUALLY, WHY DID YOUR CLASS COME SOMEWHERE THIS RURAL?
I WONDER I THINK IT WAS WINTER THEN.. SO MIGHT HAVE BEEN TO SKI.
ANYWAY, LET'S SEE HOW WE CAN FIND SHIRASUNA VILLA-
GE.
SFX MIIN MIIN
SFX MIIIIN

SFX: HOVER HOVER



SMALL TEXT- HUFF



SFX GROOOAR

オオオオ
No reception

!
ISN'T THIS-
A...
NEU-RAL FIELD !!!

TSUKUYOMI-NO-IRATSUME

SFX: VMMM
SFX: TINKLE
...A MIZUCHI ...!!
TSUKUYOMI-NO-IRATSUME'S MIZUCHI
KUCHINASHI-HIME

NICE TO MEET YOU,
OO-GAMI-SAN.
...YOU KNOW MY NAME!?
TO MY NEURAL FIELD.
WEL-COME

AN UNDER-TAKER!!!
MY NAME IS TSUKU-YOMI-NO-IRATSUME.
SHE'S JUST LIKE HIM !!!

THIS MAY BE A LITTLE SUDDEN,
BUT I HAVE COME TO KILL THE TWO OF YOU.
WHA-
!!!